

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний торговельно-економічний університет  
Вінницький торговельно-економічний інститут



*«Актуальні проблеми сучасної  
транслятології, лінгвокраїнознавства  
та теорії міжкультурної комунікації»*

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ**  
**V Всеукраїнської науково-практичної Інтернет–  
конференції з міжнародною участю**

**(3 жовтня 2020 р.)**

Вінниця 2020

**УДК 81'1**  
**ББК 81**  
**А 43**

**Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації : збірник матеріалів V Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції з міжнародною участю. –** Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2020. – 200 с.

У збірнику матеріалів V Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції з міжнародною участю «Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації» розглянуто низку питань, що стосуються загальної теорії перекладознавства, практики технічного та художнього перекладу, складників перекладацької компетентності, інновацій в підготовці перекладачів, а також перспектив розвитку дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації на теренах лінгвогерманістики та лінгвославістики.

**Редакційна колегія:**

Голова редакційної колегії – **Замкова Н.Л.**, д. філос. н., професор.

Відповідальний секретар – **Мартінова Л.Б.**, д. е.н., доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Іваницька Н.Б.**, д. філол. н., професор; **Нечипоренко В.О.**, к. філол. н., доцент; **Терещенко Л.Я.**, к. філол. н., доцент; **Чугу С.Д.** к. філол. н., доцент.

Друкується за ухвалою Вченої Ради Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

## ЗМІСТ

### АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТРАНСЛЯТОЛОГІЇ: ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ

---

**Chugu S.D. , PhD (Philology), Associate Professor**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**Chuhu Y., Master (BA), Lecturer, project coordinator**

HANZE University

**KNOWLEDGE TRANSFER CHALLENGES IN TRANSLATION  
OF LITERARY NARRATIVES**

**12**

**Дзера О. Ю.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ЖАНРОВА СТРАТИФІКАЦІЯ СУЧАСНИХ ЛІТЕРАТУРНО-  
ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ**

**16**

**Ковалевська Т.І., к.філол.н.**

**Царук А.О.**

**Здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СПОСОБИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ ТА  
АДЕКВАТНОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОМОВНИХ  
СКЛАДНИХ ТЕРМІНІВ В НАПИСАНІ ПРОЕКТІВ  
ЄВРОПЕЙСЬКОГО СТРАНДАРТУ**

**23**

**Костюк Т. О.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СЕМІОТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ В  
ПЕРЕКЛАДАЦЬКОМУ ВИМІРІ** **29**

**Плюшко Л.О.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СИНТАКСИЧНІ МОДЕЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З  
КОМПОНЕНТОМ «TIME/ЧАС» В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА  
УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ** **36**

**Рудик Т.О.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**МЕТОДИКА АНАЛІЗУ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ  
ТРАНСФОРМАЦІЙ НА МАТЕРІАЛІ  
ТРЕЙЛЕРІВ ДО ФІЛЬМІВ** **42**

**ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА ТЕХНІЧНОГО ТА ХУДОЖНЬОГО  
ПЕРЕКЛАДУ**

---

**Bondarenko Anastasiia, Student**

**Gladio S., Candidate of Science in Philology, docent**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**Conceptual&linguistic / poetic metaphor: Similarity&difference.**

**Types of conceptual metaphor** **50**

**Антоненко В.В.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

<b>ПЕРЕКЛАД ЗАГОЛОВКІВ ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ НА АНГЛІЙСЬКУ МОВУ</b>	<b>55</b>
<b>Бойко О.О.</b> Здобувач освітнього ступеня «Магістр» Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ <b>СПЕЦИФІКА СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ З УКРАЇНСЬКОЇ НА АНГЛІЙСЬКУ У МАТЕРІАЛАХ «БІЗНЕС-ІНФОРМ»</b>	<b>60</b>
<b>Бондар А. О., Бурлака М. О.</b> Здобувачі освітнього ступеня «Бакалавр» Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ <b>ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ФІНАНСОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ</b>	<b>66</b>
<b>Леміш Н. Є., д.філол.н.</b> <b>Ломачевська І. В.</b> Здобувач освітнього ступеня «Магістр» Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова <b>ВІДТВОРЕННЯ МОДАЛЬНОГО ДІЄСЛОВА CAN В УКРАЇНСЬКОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ</b>	<b>70</b>
<b>Манжурова Ю.В.</b> Здобувач освітнього ступеня «Магістр» Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ <b>СТРАТЕГІЇ ЗБЕРЕЖЕННЯ ЕКСПРЕСИВНОСТІ АНГЛІЙСЬКИХ ІНВЕКТИВНИХ ОДИНИЦЬ В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ</b>	<b>74</b>

**Шведюк О.В.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СУЧАСНІ АНГЛОМОВНІ ФІЛЬМОНІМИ:**

**СТРУКТУРА І ФУНКЦІЇ**

**80**

**Шуляр О.В.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДІВ ЛІТЕРАТУРНОЇ КАЗКИ**

**А.А. МІЛНА «ВІННИ-ПУХ І ВСІ, ВСІ, ВСІ» УКРАЇНСЬКОЮ**

**ТА РОСІЙСЬКОЮ МОВАМИ**

**86**

**ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ТА ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ В  
ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ**

---

**Гринишина Ю.В.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СТРАТЕГІЇ ЕФЕКТИВНОЇ ЛОКАЛІЗАЦІЇ ВЕБСАЙТІВ**

**96**

**Dovhan Larysa, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNTEU

**APPLICATION OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES FOR THE**

**FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF**

**TRANSLATORS**

**102**

**Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ВИКЛИКИ ЗМІСТОВОГО НАПОВНЕННЯ ОСВІТНІХ  
ПРОГРАМ ПІДГОТОВКИ ФІЛОЛОГІВ-ГЕРМАНІСТІВ 105**

**Терещенко Л.Я., к.філол.н.**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СТИЛІСТИЧНА НІША ІРОНІЇ 109**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ПІДГОТОВКИ  
ПЕРЕКЛАДАЧІВ У КОНТЕКСТІ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ**

---

**Gladio S., Candidate of Science in Philology, docent**

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**Travellers through culture as an intrinsic part of ethnicity 1124**

**Осаульчик О.Б., к.пед.н., доцент**

Вінницький торговельно-економічний інституту КНТЕУ

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ РЕФЕРАТИВНОМУ  
ПЕРЕКЛАДУ ПІД ЧАС ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У  
КОНТЕКСТІ ІННОВАЦІЙНИХ ЗМІН ВИЩОЇ ОСВІТИ 117**

**Ткачук Т.І., к.філол.н.**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**РОЛЬ ОСОБИСТІСНИХ ХАРАКТЕРИСТИК  
ПЕРЕКЛАДАЧА У ПРОФЕСІЙНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ 121**

**СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ДОСЛІДЖЕНЬ  
ГЕРМАНСЬКИХ, РОМАНСЬКИХ І СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ І  
ЛІТЕРАТУР**

---

**Vashchuk Kateryna, Student**

**Gladio S., Candidate of Science in Philology, docent**

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**Cognitive poetics: Realm of research schools, and personalia** **126**

**Вітюк А. О.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ РЕАЛІЗАЦІЇ  
ГЕНДЕРУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ** **129**

**Зернецька А.А., д.філол.н.**

**Матвєєва С.А., к.філол.н.**

Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

**МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ СУЧАСНОЇ  
ЛІНГВОКОМПАРАТИВІСТИКИ** **136**

**Тимкова В.А., к.філол.н., доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ЗАПОЗИЧЕННЯ ІНШОМОВНИХ ТЕРМІНІВ ЯК ЗАСІБ  
ПОПОВНЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ  
СФЕРИ ЕКОНОМІКИ ТА МЕНЕДЖМЕНТУ** **140**



**Тимошук Н.М., к.філол.н.**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ХУДОЖНЯ РЕЦЕПЦІЯ ГОЛОДУ У**

**ТВОРЧОТІ І.Я. ФРАНКА**

**143**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ДИСКУРСОЗНАВСТВА, КОМУНІКАТИВНОЇ  
ЛІНГВІСТИКИ ТА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

---

**Ковалевська Т.І., к.філол.н.**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**THE LEGACY OF P. GRICE: CONVERSATIONAL**

**IMPLICATURES**

**147**

**Кухар К.В.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СТРУКТУРНА СПЕЦИФІКА БАГАТОКОМПОНЕНТНИХ**

**ТЕРМІНІВ В НАУКОВО-ТЕХНІЧНОМУ ДИСКУРСІ**

**151**

**Лобода В.А., асистент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-ВОКАБУЛЯРУ В**

**АНГЛОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ**

**157**

**Мацера О.А., старший викладач**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**INTERTEXTUALITY AS A CONCEPT AND A SKILL**

**IN TRANSLATION**

**161**

**Нечипоренко В.О., к.філол.н., доцент**  
Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ  
**ETHNOCENTRISM AND STEREOTYPING** **164**

**Раїнчук І.В.,**  
**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**  
Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ  
**ЗНАЧЕННЯ СИЛЬНИХ ПОЗИЦІЙ ТЕКСТУ ДЛЯ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ**  
**ПІДТЕКСТОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ**  
**(на матеріалі роману Джона Гріна «Провина зірок»)** **167**

**Яблочнікова В.О., асистент**  
Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ  
**FORMS OF NON-VERBAL COMMUNICATION** **173**

**ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА МЕТОДИ НАВЧАННЯ ЯК ЗАСІБ  
ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ  
КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА**

---

**Bondar N., PhD (Pedagogics)**  
Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE  
**Kroll O., student**  
Berlin Technical University, Berlin  
**USAGE OF INTERACTIVE METHODS IN INTERPRETERS’  
PROFESSIONAL EDUCATION** **178**

**Гаврилюк Н.М., к.пед.н., доцент**  
Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ  
**THE DEFINITION OF BLENDED LEARNING** **181**

студенти є зацікавлені до сприйняття нової інформації та готовими до практичного та вдалого застосування свої здобутків у професійному житті.

### **Список використаних джерел:**

1. Введение в коммуникативную методику обучения английскому языку. Пособие для учителей России / Oxford University Press 1997 г.
2. Дівакова І.І. Інтерактивні технології навчання / [авт.-упор. І.І. Дівакова]. Тернопіль: Мандрівець, 2009. С. 23-27
3. Дичківська І. М. Інноваційні педагогічні технології : навчальний посібник / І. М. Дичківська. К. : Академвидав, 2004. 352 с.
4. Зязюн І. А. Концептуальні засади теорії освіти в Україні / І. А. Зязюн // Педагогіка і психологія професійної освіти. 2000. № 1.
5. Пометун О.І., Пироженко Л.В. Сучасний урок. Інтерактивні технології навчання: Наук.-метод. посібн. / За ред. Пометун О.І. К.: Видавництво А.С.К., 2004. 192 с.
6. Новолокова Н.П. Енциклопедія педагогічних технологій та інновацій / автор-укладач Н. П. Новолокова. Х. : ВГ «Основа», 2009. 176 с. (Серія «Золота педагогічна скарбниця»)
7. Перспективні освітні технології: Наук.-метод. посібник. /За ред. Г.С. Сазоненко К.: Гопак, 2000. 560 с.

**УДК 159.9:378:81'25(045)**

**Шостак У.В. , к.псих.н.**

Вінницький торговельно економічний інститут КНТЕУ

## **ПСИХОЛОГІЧНІ ЧИННИКИ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА**

Стрімкий розвиток міжнародних відносин зумовлює високий попит на професії перекладацького профілю. З кожним роком попит на перекладачів

зростає, а тому дедалі більше зростають і вимоги до професійної компетентності цих фахівців.

Перш за все доцільно б було звернути увагу на визначення поняття “компетентність” яке у психологічній літературі тлумачиться досить неоднозначно.

Так, поняття “компетентність” (лат. *competentia*, від *compeo* – спільно досягаю, відповідаю) тлумачиться в словниках як керування знаннями, які дозволяють зробити певний висновок [2, с. 212], “обізнаність, правомірність”, “авторитетність, повноправність” [2, с. 648]. У понятті “компетентність” виокремлюються два аспекти. По-перше, це – “коло повноважень, наданих законом, статутом або іншим актом конкретному органу або посадовій особі”. По-друге, це – знання і досвід особистості в тій чи іншій галузі діяльності [2, с. 613]. Тобто, компетентність являє собою інтегративну якість особистості, яка значною мірою визначає характер діяльності індивіда. Перші згадки про поняття “компетентність” у науковій психологічній літературі зустрічаються в роботах німецького вченого Ю.Хабермаса, який використовує його як соціологічний термін в контексті теорії мовної комунікації [10].

Поняття “професійна компетентність” (від лат. *professio* – офіційне знання, *compeo* – відповідати, знаходити) в енциклопедичних виданнях тлумачиться як “інтегральна характеристика ділових та особистісних якостей фахівця, що відображують рівень знань і умінь індивіда, цілком достатній для здійснення певного виду діяльності” [2, с. 372].

До поняття “професійна компетентність” звертаються багато учених – педагоги, психологи та методисти. Зокрема, Є. В. Ключев вважає, що поняття “професійна компетентність” включає в себе знання, уміння та навички професійного характеру, а також способи виконання професійної діяльності [5].

Дещо по-іншому визначає професійну компетентність О. О. Горшкова. Отже, до структури професійної компетентності вчена відносить, крім знань, ще й як здатність приймати відповідальні рішення, вміння доводити справу до кінця, вміння постійно вчитися, оперативно опановувати нововведеннями і

швидко адаптуватися до мінливих умов професійної діяльності [3]. Професійну компетентність А.І.Новіков розглядає як інтегральну професійно-особистісну характеристику, яка визначається готовністю і здатністю фахівця виконувати професійні функції з огляду на прийняті в суспільстві на даний момент норми і стандарти [8, с. 158–166].

Професійну компетентність В.Н.Комісаров визначає як “структуру, яка вміщує знання, професійний досвід, здібності до діяльності і навички поведінки індивіда, що визначаються метою, складністю ситуації і посадою, а також знаннями і вміннями в сфері взаємодії з іншими інститутами і людьми” [6].

Поняття “перекладацька компетентність” в психолого-педагогічній літературі розглядається різними авторами по-різному. Різноманітність і різноплановість тлумачень даного поняття великою мірою зумовлені розходженням наукових підходів.

Узагальнюючи різні підходи до поняття “перекладацька компетентність”, А.П.Назаретян і І.М.Дроздов включають до її змісту ряд ознак: опанування фахівцем специфічними здібностями, що вміщують особистісні психологічні риси і характеристики поведінки, значущі для даної професійної діяльності; здатність отримувати високі результати в певній сфері діяльності; наявність у перекладача не тільки знань, але й умінь застосовувати ці знання на практиці; постійна робота над собою з метою підвищення компетентності в процесі навчання у вузі; багатокomпонентність психологічної компетентності, що забезпечує найвищий рівень успішності в професійній діяльності перекладача [7].

Давайте повернемося саме до визначення перекладу. Переклад І.О.Зимня та Д.І.Єрмолович визначають як безперервний процес осмислення (формування і формулювання) думки, що сприймається. За словами авторів, здійснюючи переклад, слід спочатку зрозуміти сенс повідомлення, “перетворити” його в задум, а потім вже сформулювати висловлювання іншою мовою [4, с. 33].

Процес перекладу Д. Робінсон розглядає як складний вид інтелектуальної діяльності, що вимагає швидкого здійснення фахівцем багаторівневого аналізу

семантичних полів, синтаксичних структур, культурних відмінностей, соціологічних і психологічних аспектів врахування реакцій читача чи слухача. У перекладі актуальною є творчість, новизна, навіть перекладачі найбільш формалізованих текстів (наприклад, прогноз погоди) постійно стикаються з новими ситуаціями і змушені розв'язувати проблеми, які виникають досить несподівано [9, с. 157].

Підсумовуючи можна сказати, що переклад не можна розглядати лише як процес мовного перекодування. Переклад – це особливий вид людської діяльності, що задовольняє громадську потребу в двомовній комунікації, яка максимальною мірою наближена до одномовної в текстових, соціальних і культурних умовах, що постійно змінюються.

Перекладацька компетентність є основною складовою професійної компетентності фахівця. Професійна компетентність є більш широким поняттям, адже, за визначенням І.Й.Халимон, вміщує ціннісномотиваційний, когнітивно-операційний, особистісний та рефлексивний компоненти [11]. Науковець вважає, що до показників ціннісно-мотиваційного компонента віднесено: 1) бажання працювати вчителем іноземної мови; 2) прагнення досконало оволодіти професією вчителя іноземної мови; 3) зацікавленість іноземною мовою як важливим засобом спілкування, навчання і самовдосконалення. Показниками сформованості професійної компетентності за когнітивно-операційним критерієм є: 1) іншомовні комунікативні вміння; 2) система професійно значущих знань; 3) уміння застосовувати теоретичні знання в педагогічній діяльності. Показниками особистісного критерію визначено комунікабельність, емпатію, креативність, ініціативність, толерантність, щирість у ставленні до учнів, активність, педагогічний такт у спілкуванні, інтерес до дитини (людини), організаторські здібності. Показниками рефлексивного критерію обрано: 1) уміння аналізувати і адекватно оцінювати свою діяльність (вміння самооцінювання); 2) уміння коригувати власну діяльність залежно від обставин; 3) уміння саморегуляції, самовдосконалення, саморозвитку [11]. Отже, професійна компетентність

вміщує різні за структурою та характером складові, одні з яких, наприклад, “креативність”, “ініціативність”, “толерантність” та ін. є особистісними якостями фахівця, інші ж, зокрема, “бажання працювати вчителем іноземної мови”, “прагнення досконало оволодіти професією вчителя іноземної мови” та ін., відносяться до характеристик мотивації діяльності спеціаліста. На відміну від професійної компетентності, перекладацька компетентність є більш вузьким за структурою поняттям, більш однорідним тощо, і, отже, вміщує характеристики одного порядку, які, на нашу думку, позначаються в науковій літературі терміном “компетенції”. Найбільшою мірою повно поняття “компетенції” та їхні види були проаналізовані у дослідженнях І.О.Зимньої [4].

Відзначаючи, що компетенції – це деякі внутрішні, приховані психологічні новоутворення (знання, настановлення, програми (алгоритми) дій, системи цінностей і відносин), які потім виявляються в компетентностях.

Психологічними чинниками формування перекладацької компетентності майбутніх філологів є: – врахування викладачем складного компонентного складу перекладацької діяльності, а саме її базових функцій (інформаційно-аналітичної, герменевтичної, мовленнєво-прогностичної, міжкультурно-посередницької, конструктивно-перетворювальної, організаційно-адаптивної, міжособистісно-комунікативної, контролюючої, кумулятивної); [12]. організація перекладацької діяльності майбутніх філологів з метою актуалізації лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої, інтерпретативної, міжкультурної, інформаційної, творчої, прогностичної, ціннісної, а також соціально-особистісних та загальнонаукових компетенцій; готовність студентів до участі в програмі формування перекладацької компетентності, а саме у психологічних тренінгах, ділових та рольових іграх, які актуалізують рівень когнітивної, мовної, комунікативної та соціокультурної складності особистості студентів; готовність студентів до самостійного виконання перекладацької діяльності та прийняття професійно виважених рішень, формування базових компетенцій, які входять до когнітивного, соціально-психологічного та аксіологічного компонентів перекладацької компетентності, включення

студентів до діяльності, наближеної до реальних умов професії [12]. Таким чином, формування всіх складових перекладацької компетентності відбувається у взаємозв'язку та забезпечує: 1) розвиток комунікативних умінь ; 2) розвиток загально-навчальних та спеціальних навчальних умінь;; 3) розвиток компенсаторних умінь ; 4) розвиток перекладацьких вмінь з урахуванням всіх видів мовленнєвої діяльності; 5) виховання студентів, здійснюване через формування ціннісного ставлення до культури, яка досягається, і процесу оволодіння цією культурою; 6) розвиток особистості студентів, здійснюваний у процесі опанування ними досвіду творчої, пошукової діяльності, усвідомлення явищ як своєї, так й іншої дійсності розуміння, їх спільних рис та відмінності; 7) процес навчання майбутніх філологів засобами іноземної мови [12].

#### **Список використаних джерел:**

1. Болотов В. А. Компетентностная модель : от идеи к образовательной программе / Виктор Александрович Болотов, Владислав Владиславович Сериков // Педагогика. 2003. № 10. С. 8–14.
2. Великий тлумачний словник української мови / [уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел]. К. ; Ірпінь : ВТФ “Перун”, 2001. 1440 с.
3. Горшкова О. О. Оценка эффективности модели образовательного процесса, ориентированной на формирование готовности студентов инженерных вузов к исследовательской деятельности / Оксана Олеговна Горшкова // Высшее образование сегодня. 2013. № 10. С. 23–26.
4. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании / Ирина Алексеевна Зимняя // 211 Труды методологического семинара “Россия в Болонском процессе : проблемы, задачи, перспективы”. М. : Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. 40 с.
5. Ключев Е. В. Речевая коммуникация : [учеб. пособ.] / Евгений Васильевич Ключев. М. : Рипол классик, 2002. 320 с.



6. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учеб для интов и фак иностр языков / Вилен Наумович Комиссаров. М. : Высш. шк., 1990. 253 с.

7. Назаретян А. П. Компетентность руководителя как условие оптимизации управления кадрами / Акоп Погосович Назаретян, Игорь Николаевич Дроздов // Матер. межкафедр. науч.-практ. конф. “Становление государственной службы в России и подготовка высшего административноуправленческого персонала”. М. : РАГС, 1998. С. 32–34.

8. Новиков А. И. Концептуальная модель порождения вторичного текста / Анатолий Иванович Новиков, Н. Л. Сунцова // Обработка текста и когнитивные технологии. Казань. : Изд-во КГУ, 1999. № 3. С. 158–166.

9. Робинсон Д. Как стать переводчиком: введение в теорию и практику перевода / Дуглас Робинсон / [пер. с англ.]. М. : КУДИЦ-ОБРАЗ, 2005, 304 с.

10. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие / Юрген Хабермас / [пер. с нем. под ред. Д. В. Складнева, послесл. Б. В. Маркова]. СПб. : Наука, 2000. 380 с.

11. Халимон І. Й. Інтегративний курс з теорії іноземної мови як засіб формування професійної компетентності майбутнього вчителя з другої спеціальності “іноземна мова” / Ірина Йосипівна Халимон // Вісн. Житомир. держ. ун-ту. 2008. № 41. С. 153–157.

12. [http://lib.iitta.gov.ua/106597/1/Kochubey\\_O.S.\\_Disertatsiya.pdf](http://lib.iitta.gov.ua/106597/1/Kochubey_O.S._Disertatsiya.pdf)

13. Chomsky N. Deep structure, surface, and semantic interpretation / Noam Chomsky; in Eds : D. D. Steinberg, L. A. Jakobovits. Cambridge : Semantics : An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics, and Psychology, 1971. 320 p.

14. Hymes D. H. On Communicative Competence / Dell Hathaway Hymes; in eds. : J. B. Pride and Janet Holmes. New York : Harmondsworth : Penguin, 1972. P. 269–293.

*«Актуальні проблеми сучасної  
транслятології, лінгвокраїнознавства  
та теорії міжкультурної комунікації»*

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ**

**V Всеукраїнської науково-практичної Інтернет–  
конференції з міжнародною участю**

**(3 жовтня 2020 р)**

---

Видавничо-редакційний відділ ВТЕІ КНТЕУ

Хмельницьке шосе, 25.